Forklaring til infoskrivet

Nedenfor ligger dokumentet på de ulike språkene. Man står fritt til å tilpasse dette til det som er gjeldene for deres idrettslag. Eksempelvis ta bort setninger som eventuelt ikke skulle passe. Som man vil se i dokumentet står den øverste linjen på norsk, med oversettelsen under. Tanken er at man kan ta bort setningen på norsk og la oversettelsen stå, men det velger man selv.

I de åpne feltene (……..) kan man sette inn Idrettslaget/navn på kontaktperson/tlf/epost som gjelder for idrettslaget – se dokumentet på norsk for veiledning til hva som kan stå i disse feltene.

Merk at på språkene Farsi, Urdu, Arabisk og Tigrinja skrives det fra høyre mot venstre.

 Idrettslagets logo

## Har du utfordringer med å betale?

**Do you have trouble paying?**

* Alle skal få være med i […………]!
* Everyone must be able to take part in […………]!
* Det betyr at alle barn og ungdom skal få drive med idrett uansett familiens økonomi.
* This means that all children and young people must be able to take part in sports activities regardless of the family’s financial situation.
* Sliter du med å betale, så finner vi alltid en løsning på det sammen med deg.
* If you have trouble paying, we will always find a solution together with you.
* Betal fakturaen for medlemsavgiften først. Når du har betalt medlemsavgiften, er du medlem av [……………..]. Medlemskap er knyttet til viktige rettigheter i idrettslaget som for eksempel forsikring og deltakelse på årsmøter.
* Pay the membership invoice first. When you have paid the membership fee you are a member of [……………..], which gives you important rights in the sports club, for example insurance and participation in the annual general meetings.
* Du kan dele opp fakturaen på treningsavgift fra oss, slik at du ikke må betale alt på en gang. Vi er tålmodige og sender ikke ut purregebyr. Ta kontakt med oss for å dele opp fakturaen.
* You can split the training fee invoice from us into partial payments so that you do not have to pay everything at once. We are patient and do not send a reminder fee. Contact us if you want to split the invoice into partial payments.
* Det er også mulig med betalingsutsettelse ved behov.
* You can also ask for a delay in making your payment if necessary.
* Er du i kontakt med NAV/ sosialkontor i din hverdag, så kan det hende de vil hjelpe deg. Offentlige myndigheter mener det er viktig at barn og ungdom får delta i idrettslag uansett hva slags økonomi familien har. Ta med deg fakturaene dit.
* If you are in contact with NAV/the social welfare office in your daily life, they might be able to help you. The public authorities believe that it is important for children and young people to participate in sports clubs regardless of the family’s financial situation. Take your invoices with you when you have a meeting there.
* Vi i [……………..] har også et eget fond til å dekke aktivitetsutgifter. Ta kontakt med oss, så finner vi en løsning sammen.
* We at [……………..] also have a special fund to cover activity expenses. Contact us, we will find a solution together.
* Mangler barnet ditt utstyr for å drive idrett, så kan vi hjelpe til med det.
* We can help out if your child does not have the equipment necessary to take part in the sports activity.
* Ikke nøl med å ta kontakt med oss hvis dette er noe dere trenger hjelp til. Vårt ønske er at ditt barn skal kunne drive med idrett hos oss.

* Do not hesitate to contact us if this is something you need help with. Our wish is that your child can play the sport with us.
* For å finne en god løsning, ta kontakt med […………] på mail [………..] eller via telefon [……..].
* To find a good solution for you, contact […………] by mail [………..] or telephone [……..].
* Det er kun [……………] som vil få kjennskap om utfordringen og hvem som har fått støtte.
* Only [……………] will know about anyone with payment difficulties, and about who has received support.
* Alle dokumenter destrueres etter utmelding. [ ……………….]behandler hver sak individuelt.
* All documents are destroyed if you leave the club. [ ……………….] processes each case individually.
* Om du heller vil gi beskjed via trener/oppmann i gruppa, så er dette også helt i orden. Da tar disse saken videre med […………….].
* If you would rather talk about this with the coach/team administrator that is also okay. Then the case will be addressed further with […………….].